

**Cie Barbès 35**

**Création 2016**

## Gustave Flaubert | Cendre Chassanne

Créé en mars 2016  
Théâtre d'Auxerre, scène conventionnée  
Grand plateau

Texte, mise en scène et jeu plateau  
**Cendre Chassanne**

Co-mise en scène et jeu à l'écran  
**Pauline Gillet Chassanne**

Création et régie lumière, vidéo  
**Sébastien Choriol**

Costumes  
**Pauline Gillet Chassanne, Marie-Sol Camus**

Son  
**Edouard Alanio**

Réalisation images  
**Octave Paute**

Production  
**Compagnie Barbès 35**

Coproduction  
**Théâtre d'Auxerre, scène conventionnée**

# bovary

les films sont  
plus harmonieux  
que la vie

La compagnie, est en résidence au Théâtre, scène conventionnée d'Auxerre jusqu'en 2016/17. Le projet de recherche et d'écriture de Bovary a été soutenu par La Cité de la Voix à Vézelay, le Château de Monthelon à Montréal, Malévoz Quartier Culturel en Suisse et La Maison des métallos à Paris. La Cie Barbès 35 est soutenue par le Conseil départemental du Val-de-Marne et la région Bourgogne-Franche-Comté.

Remerciements au groupe de lycéens et à Maude Fillon, Patricia Sterlin, Jean-Baptiste Gillet, Isabelle Fournier, Jean-Pierre Bonin.

### Contact diffusion

Camille Bard  
06 20 78 38 19  
[camille.2c2bprod@gmail.com](mailto:camille.2c2bprod@gmail.com)

<http://compagniebarbes35.com/>



*Le roman ouvre par les chapitres de jeunesse de Charles et Emma.  
Et finit par leur disparition prématurée. Bovary est donc un sujet  
d'étude formidable, sur l'émancipation, la quête du bonheur,  
le couple, les névroses.*

*Faire un spectacle du roman de Flaubert semble être une gageure  
et pourtant le fait divers qui en constitue l'armature, fait  
toujours écho. C'est l'échec au fond qui me touche.*

*Et le processus de création à partir de ce chef d'œuvre  
qui m'anime : c'est avec singularité et fantaisie  
que nous referons le chemin avec le public,  
complice de choix pour cette expérience.*

## L'intention

Ça démarre comme une plongée vertigineuse au cœur de l'œuvre de Flaubert, qui fut un choc, pas à 16 ans mais à 35. Accueillie par la Cité de la Voix à Vézelay, ses cloches, ses voix et ses collines (en)givrées, je lis, enregistre, écoute, annote : une phrase singulière et entêtante m'obsède :

*C'est Truffaut qui aurait dû faire le film plutôt que Chabrol.*

C'est à partir d'elle que j'engagerai, plus tard, le processus d'écriture : une femme dialogue avec Truffaut, Flaubert, Charles, Emma, Berthe et le public.

L'abominable quête de l'amour absolu, le spectre de la dépression, l'insatisfaction nous sont bien connus et le dialogue touche au cœur. De l'adolescence de Charles et Emma à l'enfance sacrifiée de Berthe Bovary, nous traversons le roman, réinventons et convoquons ce que serait Emma Bovary aujourd'hui.

Partageant mes doutes et mes obsessions avec Flaubert et Truffaut, je cherche, obstinément, une perspective pour l'enfant et les générations futures, je cherche **la consolation**.



## La démarche et l'adaptation

### *Truffaut aurait dû faire le film.*

A partir du postulat qui m'anime, je crée un dialogue autour de l'œuvre, avec Truffaut, Flaubert et le public, dialogue qui nous embarque ensemble dans l'acte de création du spectacle.

Le spectacle s'articule en 3 parties comme le roman et comme un feuilleton. Sur chacune de ces parties, j'engage un focus sur un épisode déclencheur dans la vie des Bovary. Lequel est prétexte à creuser les thèmes forts du roman : éducation, féminisme, dépression, abandon.

« Ecoutez, on va lui téléphoner (...)  
 ... Allo François, oui... Je sais,  
 vous préférez les relations  
 épistolaires, mais aujourd'hui  
 on est en live, vous savez, on a  
 des outils formidables. Alors, je  
 voulais vous dire : après une nuit  
 d'insomnie, j'y vois plus clair...  
 On va écrire le film. »



### Extrait

*J'aurais bien voulu voir le film que Truffaut n'a pas fait.  
 Madame Bovary. Il l'a pas fait. J'aurais tellement aimé qu'il le  
 fasse. Chabrol l'a fait mais pas comme Truffaut l'aurait fait.  
 Sinon c'aurait pas été un film de Chabrol mais un film de Truffaut.  
 Vachement mieux. Le film de Chabrol à mon avis est raté,  
 c'est très académique finalement, y'a pas de point de vue,  
 j'adore Chabrol mais là non, c'est raté.  
 Avec Truffaut, on aurait eu un film culte que  
 tout le monde téléchargerait...*

## Bovary, projet d'émancipation

*Madame Bovary* signe l'entrée dans le roman moderne. Et il est un roman féministe.

À travers le parcours chaotique d'une femme qui déroge à la moralité dominante, Flaubert observe et épingle la société, ses dérèglements, ses limites.

Emma Bovary est une femme « banale », qui porte en elle les germes de la dépression dès l'adolescence. Charles n'est pas un dominant et Emma ne reconnaît pas en lui le modèle à aimer. Aucun des deux n'a choisi véritablement sa destinée.

La bourgeoisie au fond a-t-elle été tant choquée par l'adultère ? Non, ce qui opère c'est une bombe à retardement, que la bourgeoisie ne peut et ne veut pas reconnaître. Car Flaubert agite la question de l'émancipation.

Le spectacle s'articule autour de trois épisodes déclencheurs dans la vie des Bovary. En premier lieu : l'enfance et l'adolescence.

Pour cette entrée dans le roman, nous avons proposé à des jeunes de 2 lycées professionnel et général de s'associer au projet. Lors d'une série de stages, ils cherchent, inventent, participent à la création sonore, créent *bovarybovaryboravy.tumblr*.

On retrouve dans cette mise en scène résolument contemporaine l'esthétique de la Cie Barbès 35 qui entremêle habilement ici littérature, vidéo et musique pour donner à cette Bovary une modernité éclatante.

« Elle souhaitait un fils, il serait fort et brun, elle l'appellerait Georges.  
Un homme au moins est libre ! Une femme est empêchée continuellement. »

GUSTAVE FLAUBERT

« Cher Flaubert,

*Quelle misère, misère ! Si on avait pris réellement votre roman au sérieux, depuis le temps, MERDE ! La société n'en serait pas là ; mais imaginez vous Gustave qu'en 2016, nous en sommes toujours à nous battre pour l'égalité des salaires homme-femme ! Je sens, comme vous, contre la bêtise de mon époque des flots de haine qui m'étouffent. Il me monte, oui comme vous le dites si bien, de la merde à la bouche comme dans les hernies étranglées !*





## Le jeu et la scénographie

Une comédienne au plateau, une actrice à l'écran. Une table, un ordinateur.

Le travail au plateau, épuré, ouvre un champ cinématographique, par lequel l'émotion, le sentiment, l'identification deviennent possibles. L'association avec Pauline Gillet Chassanne et Octave Paute, tous deux formés à l'Insas à Bruxelles en jeu et réalisation, a apporté un regard singulier et contemporain sur Bovary : les images qu'ils ont créées sont comme des instants de cinéma, qui cherchent ce que Emma serait aujourd'hui.



### Allo François...

*Oui... Oui, Flaubert est d'accord, oui, s'il réécrivait l'histoire de Charles et Emma aujourd'hui, il en ferait un scénario m'a t-il dit... C'est déjà archi cinématographique..., et puis moi je ne vais pas faire un spectacle, non c'est nul, faire du théâtre avec ça, ça serait ringard, pathos et puis faudrait des tas de décors, enfin non c'est pas possible... Oui le public est d'accord, on va écrire le film ensemble, Gustave, vous, moi et eux. Oui, Je suis contente. Vous êtes tellement faits pour l'un pour l'autre.*



### Voix off Emma

*Comment dire un malaise qui tourbillonne comme le vent ?*

*Je vais mal, je vais mal, je souffre, merde !  
Personne ne me comprend !*

*« Nous sommes nés pour souffrir, a dit saint Paul » m'a répondu ce con de curé.*

*Et la conversation de Charles qui est plate comme un trottoir de rue, je n'en peux plus, je n'en peux plus, je n'en peux plus.*





## Cendre Chassanne

### metteure en scène, auteure, comédienne

Formée à *L'école de l'acteur créateur*, dirigée par Jean-Christophe Barbaud, disciple d'Alain Knapp, Cendre Chassanne, après avoir créé une compagnie de théâtre en appartement avec Sylvain Savard, comédien québécois et travaillé à la co-écriture et la mise en scène avec la Cie Les Rémouleurs, fonde en 2002 avec Jean-Baptiste Gillet la Cie Barbès 35, impulsée par leur rencontre avec l'écriture du poète Jean-Pierre Siméon.

### Mise en scène

● 2015/2016

**Bovary Les films sont plus harmonieux que la vie** de Cendre Chassanne d'après Gustave Flaubert.

● 2014/2015

**L'effrayante forêt Juste devant nous**  
Co-écriture Cendre Chassanne et Jérémie Fabre.

**Sauvée des flammes** Texte et mise en scène pour la cie Helvètes Underground Suisse / Malévoz Quartier Culturel.

● 2013/2014

Résidence de recherche avec Pierre-Yves Desmonceaux pour **Maîtres anciens** de Thomas Bernhard au Château d'Oiron/CMN.

● 2012/2013

**Histoires.**

**Les 7 jours de Simon Labrosse**  
de Carole Fréchette.

**L'Histoire du communisme racontée aux malades mentaux** de Matéi Visniec.  
Re-création pour la cie Helvètes Underground. Théâtre Interface/Sion/Suisse.

● 2011/2012

**Nous sommes beaux** Création Ados.  
**Champagne sur son 31.**

**Half Happy Hour** Shakespeare.  
Textes et chansons de Shakespeare.

● 2009/2011

**Eloge de l'inconnu** de Jean-Pierre Siméon.

**As you like it** de Shakespeare.

**Notre belle identité internationale**  
Création L'adolescent au centre du plateau.

● 2008

**L'autoroute du sud** de Julio Cortazar.

**Le retour à la maison et autres petites histoires de foules** de Matéi Visniec & Rodrigo Garcia.

**L'Histoire du communisme racontée aux malades mentaux** de Matéi Visniec.

● 2007

**Le Triomphe de l'amour** de Marivaux.

● 2006

**Du pain plein les poches** de Matéi Visniec.

● 2004

**L'assemblée-Trilogie Siméon : Stabat Mater Furiosa / Soliloques / La Lune des pauvres.**

## Pauline Gillet Chassanne

### comédienne, co-mise en scène

Formée à l'INSAS, Bruxelles.

Master en interprétation dramatique de 2011 à 2015 et au Conservatoire du 8<sup>ème</sup> arrdt de Paris de 2007 à 2010.

Stage avec Jacques Livchine.

● THÉÂTRE

**Platonov** / Thibaut Wenger / Cie premiers acts / Festival d'Avignon 2015.

**Boléro** / Lucile Charnier / Festival courant d'air 2014.

**Quelques rêves oubliés** / Camille Panza  
Création du texte d'Oriza Hirata au festival Outsas 2014-2015.

● CINÉMA ET TV

**Ennemi public** / RTBF / 2015-2016.

**L'Eve future** / IAD / Léo Quinet / 2014.

● EXPÉRIENCES (dans le cadre de l'Insas)

**Villa dolorosa** / Armel Roussel / 2015.

**Quai ouest** / Isabelle Pousseur / 2014.

**Don Juan revient de guerre** / Anne-Marie Loop / 2012.

Cartes blanches en tant que comédienne, auteure et metteure en scène pendant le cycle d'études.

## Sébastien Choriol

**Régisseur** pour la compagnie depuis 2008, il travaille avec Ilka Schönbein et Paola Giusti et d'autres compagnies, il est aussi créateur lumière et régisseur vidéo pour de nombreuses compagnies, régisseur général de nombreux festivals et collabore régulièrement avec Edouard Alanio, technicien son.

## Edouard Alanio

Diplômé du Brevet de Technicien Supérieur de l'audiovisuel à l'EICAR et formé aux arts graphiques et à l'animation 2D/3D, au sein de Efficom, SUPINFOCOM et DiscretCenter en Belgique, Edouard est régisseur et créateur son sur **L'effrayante forêt Juste devant nous** et **Bovary**. Il travaille aussi pour la Cie de Danse Contemporaine *Ulal Dto* de Xavier Lot, sur **Opus 13** ; la Cie de théâtre *Le Tour Du Cadran* des frères Pascal et Vincent Reverte sur **Le Grand Voyage** ; la Cie Téo Di Fabio, sur le spectacle jeune public **La Voix de l'Arbre** et pour les groupes de musique *The Aspirators*, *La Mordue*. Il est régisseur des festivals de théâtre « V.O. en Soissonnais », de danse contemporaine, « C'est Comme Ça » Centre de Développement Chorégraphique de Picardie, et pour le festival de musiques actuelles « Les Vers Solidaires » Association Gaïa.



« Qu'on écrive  
un roman ou un  
scénario, on organise  
des rencontres, on vit  
avec des personnages ;  
c'est le même plaisir,  
le même travail,  
on intensifie la vie. »

FRANÇOIS TRUFFAUT



## La Compagnie Barbès 35

La compagnie Barbès 35 créée en 2002 en Ile-de-France, est aujourd'hui et jusqu'en 2016/2017 en résidence au Théâtre, scène conventionnée d'Auxerre ; elle poursuit son travail avec le territoire du Val-de-Marne et son compagnonnage avec Act'art en Seine-et-Marne. Elle développe un projet de création contemporaine, et d'action culturelle, avec tous les publics, diffuse ses créations sur le réseau régional et national des scènes conventionnées, nationales et centres dramatiques nationaux.

Son projet de création contemporaine s'appuie sur le texte et l'acteur. La nécessité de la compagnie a émergé de la rencontre avec la poésie de Jean-Pierre Siméon, poésie qui raconte l'Homme.

A cet endroit-là du monde, du désir et de la nécessité de « raconter l'homme », nous œuvrons dans une dimension ; nous interrogeons le réel et le sublimons pour mieux le comprendre avec nos contemporains, c'est cela qui fait acte et qui nous rappelle continuellement notre chemin pour un théâtre populaire et généreux. Pour un théâtre de l'intime et du politique, pour un théâtre qui rend compte de notre complexité humaine.

Nous défendons et développons un projet de théâtre public, au sein des institutions publiques, où la création et la transmission sont inextricablement liées, et ce pour tous les publics, en premier lieu les jeunes, qui sont les acteurs du monde de demain – et donc de l'étonnante mutation, de l'extraordinaire bouleversement – qui nous interroge tous perpétuellement. Ces questionnements que l'on retrouve dans tous les textes que nous avons montés, sont au cœur des créations « Bovary », « Crocodiles » et du projet « Nos Vies ».



# Fiche technique

Durée du spectacle : 1h20

## Equipe en tournée

- 1 Comédienne
- 2 Régisseurs
- 1 Chargée de production-diffusion

Le spectacle a été créé sur le grand plateau du Théâtre d'Auxerre dont voici les dimensions :

- Largeur de mur à mur : 15,55 m (maxi) 8,80 m (mini)
- Ouverture du cadre de scène : 10,35 m
- Hauteur du cadre de scène : 6,20 m
- Hauteur sous Grill : 14,40 m
- Profondeur : 9 m

Il peut également s'adapter à de plus petits plateaux < dimensions minimum demandées :

- Ouverture au cadre : 3 m
- Mur à mur : 4 m
- Hauteur sous Grill : 3,60 m
- Profondeur : 5 m

Pendrillonnage : Italienne & Allemande

Transport : Utilitaire 7 m<sup>3</sup>  
Prévoir un emplacement gratuit.

Pré montage par l'équipe technique du lieu d'accueil souhaité

Montage : 3 services de 4 heures

Début du montage la veille de la première

Démontage : prévoir 1 heure à l'issue de la représentation.

La régie son et lumière doit être installée en salle.

*Une fiche technique détaillée est disponible sur demande.*

## Contacts régisseurs

### Régie Générale / Lumière / Vidéo

Sébastien CHORIOL

06 82 29 83 85

sebcho@gmail.com

### Régie Son

Edouard ALANIO

06 78 23 17 04

edwardalanio@gmail.com

## Options

- 1 ● Spectacle version grand ou petit plateau.
- 2 ● Version courte pour tous types de lieux en décentralisation, lycées. Technique autonome. (30 mn + 1 heure de rencontre).



**Cendre Chassanne**

06 20 74 25 49 • ciebarbes35@gmail.com

**Contact diffusion**

Camille Bard

06 20 78 38 19 • camille.2c2bprod@gmail.com